

## **ИНТЕРМЕДИАЛЬНОЕ ЗАНЯТИЕ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ: КОНЦЕПЦИЯ ПРОЕКТИРОВАНИЯ**

**<sup>1</sup>Клименко М.В., <sup>1</sup>Изотова Н.В.**

*<sup>1</sup>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», Брянск, Российская Федерация, e-mail: kmv0604@yandex.ru*

Цель исследования – определить понятие интермедиального занятия и логику его проектирования для студентов лингводидактических профилей подготовки. В ходе проведения исследования использовался комплекс общенаучных и частнонаучных методов познания, включающий в себя: теоретический анализ понятий и подходов в теории интермедиальности в литературоведении и методике обучения, контент-анализ и анализ продуктов культуры. В статье дается определение и раскрывается суть понятия «интермедиальное занятие», построение которого происходит на основе взаимодействия семантических кодов различных медиа (студенты работают с перекодированием информации из семиотической системы одного медиа в семиотическую систему другого) с целью создания единого многохудожественного пространства, способствующего широкому пониманию культурных смыслов и осознанию сущности изучаемых культурных явлений и концептов в разных культурах. Важнейший этап проектирования подобного занятия – выделение этапов работы над материалом в соответствии с определенным сценарным замыслом. На основе положений концепции интермедиальности и с учетом общей логики проектирования практического занятия по иностранному языку в вузе, выделены 4 основных этапа работы со студентами в соответствии с предусмотренной программой тематической линией: перцептивно-вводный, интерпретационный, сравнительно-аналитический и продуктивный, и описан алгоритм работы на каждом из этапов с аутентичными материалами в виде текстовых и визуальных стимулов, учебными кейсами по обсуждению символизма изучаемых концептов, поиску смысловых пересечений и созданию собственного медиапродукта.

Ключевые слова: концепция интермедиальности, интермедиальное занятие, единое многохудожественное пространство, символизм образов, культурный концепт, конвергенция медиа.

## **INTERMEDIAL FOREIGN LANGUAGE CLASS AT A UNIVERSITY: DESIGN CONCEPT**

**<sup>1</sup>Klimenko M.V., <sup>1</sup>Izotova N.V.**

*<sup>1</sup>Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Bryansk State Academician I.G. Petrovski University», Bryansk, e-mail: kmv0604@yandex.ru*

The aim of research is to define the notion of intermedial class session and the logic of its design for students of linguodidactics educational program specialization. A set of general and specific scientific methods of cognition was employed within the framework of the conducted research: theoretical analysis of concepts and approaches in the theory of intermediality both in literary studies and methodology of teaching, content analysis and analysis of the products of culture. The article deals with the definition of the notion “intermedial class session”, reveals its essence and describes the process of its design on the basis of interaction of semantic codes of different media (the students recode information from semiotic system of one media into the semiotic system of another one). This process is aimed at creation of a unified multi-art space contributing to a broader understanding of cultural meanings and awareness of cultural phenomena and concepts in different cultures. The major aspect of designing intermedial language class is defining the stages of work with the material according to a special scenario draft. Based on both intermediality conception principles and taking into account a general logic of designing a practical language lesson at a university, 4 main stages of working with students are given in accordance with the thematic program line: introductory perceptive stage, interpretation stage, comparative-analytical stage, productive realization stage. The algorithm of work with authentic materials in the form of text and visual stimuli, educational cases for discussing symbolism of the concepts under study, search of semantic intersections and creating one's own media product is described.

Keywords: intermediality conception, intermedial class session, unified multi-art space, symbolism of images, cultural concept, media convergence.

## **Введение**

В настоящее время наблюдается активное использование в практике обучения иностранным языкам различных медиа. Современное образовательное пространство в условиях внедрения технологий насыщено различными медиаресурсами, что дает возможность активно интегрировать их в содержание иноязычного образования. Это, в свою очередь, трансформирует культурно-образовательное измерение современного занятия в вузе за счет интеграции культурных смыслов из различных медиа в содержание занятия [1]. В фокусе внимания оказывается идея формирования целостного образовательного опыта как универсального продукта, столь необходимого в условиях трансформации иноязычного образования, когда приобретает значение не только межкультурная, но и медиакomпетенция. Важной составляющей профессиональной подготовки будущих педагогов в области иноязычного образования признаются умения грамотной оценки, контроля, понимания и даже конструирования окружающего медиaproстранства [2]. В этой связи особую актуальность приобретают практические занятия по иностранному языку, реализуемые на основе принципа интермедиальности.

## **Цель исследования**

Цель исследования – определить понятие интермедиального занятия и логику его проектирования для студентов лингводидактических профилей подготовки.

## **Материал и методы исследования**

В ходе проведения исследования использовался комплекс общенаучных и частнонаучных методов познания, включающий в себя: теоретический анализ понятий и подходов в теории интермедиальности в литературоведении и методике обучения, контент-анализ и анализ продуктов культуры. В основу идеи проектирования интермедиального занятия были положены идеи теории интермедиальности, представленные в исследованиях Ханзен-Леве О.А., Rajewsky I.O., Хаминовой А.А., Зильберман Н.Н. [3-5]. При разработке учебных материалов для проведения занятий были учтены особенности трех основных категорий интермедиальности: медиатранспозиции, медиакombинации и медийной референции. На основе изученной литературы была разработана серия занятий по практике устной и письменной речи английского языка для студентов, обучающихся по направлению «44.03.05 Педагогическое образование» (с двумя профилями подготовки), направленность/профиль «Иностранный язык (английский)», «Иностранный язык (немецкий)», по темам «Время» и «Цвета». В опытном обучении участвовали 25 студентов.

## **Результаты исследования и их обсуждение**

Бурное развитие современных технологий и медийной сферы привело к тому, что репрезентация различных культурных смыслов сегодня происходит в разнообразных медиа

[6], находящихся в открытом доступе как для обучающихся, так и для преподавателей. Возможность использования богатых аутентичных ресурсов для разработки учебных материалов и выполнения проектов, а также очевидная информационная насыщенность образовательного пространства различными средствами репрезентации культуры стала основой для появления в образовательном процессе интермедиальных уроков.

Карабанова Н.В., рассматривая идею реализации интермедиальности на занятиях, опирается на изучение в художественном тексте образов других видов искусства [7]. Борисова В.В. отмечает, что единоначалием интермедиальных уроков русской словесности выступает идея конвергенции традиционных и инновационных средств обучения на основе литературно-художественного текста [8]. Целью таких уроков выступает формирование целостной картины мира с использованием различных мультимедийных средств, которые расширяют вербальное пространство текста.

В основе общего понимания термина - «взаимодействие медиа» (анг. inter – между, media - средства). Основопологающей единицей теории интермедиальности является понятие «медиа». Хаминава А.А., Зильберман Н.Н. определяют его как средство коммуникации; способ передачи информации; средства массовой информации, знаковой системы, кода и как среду, в пространстве которой производятся, эстетизируются и транслируются культурные коды [5]. Расширению понимания данного явления способствует признание того, что в современной науке медиа представлены не только как каналы передачи информации, но и как культурные артефакты, формирующие общественное мнение и культурные нормы [3, с. 28-40].

Следовательно, идея интегрирования в образовательное пространство только различных средств обучения, как предлагает Борисова В.В., представляется неполной для рассмотрения сущности интермедиального занятия, поскольку реализация принципа интермедиальности направлена на формирование у обучающихся целостного образовательного опыта в рамках изучения отдельных фактов, событий и явлений культуры [8], представленных в различных медиа, но объединённых некой общей идеей или даже концептом [9].

Следуя данной логике, интермедиальное занятие по иностранному языку строится на основе взаимодействия семантических кодов различных медиа. В этом случае имеет место медиальное многообразие форм представления учебного содержания, которое позволяет объединить понятия, идеи и смыслы, присутствующие в различных медиа, и образовать некую смысловую общность, описывающую культурный феномен или концепт. Включение в интермедиальное занятие по иностранному языку произведений литературы, живописи, скульптуры, архитектуры, музыки, а также современного кинематографа, театрального

искусства и инсталляций в качестве образовательного контента позволяет создать единое многохудожественное пространство, основной целью погружения студентов в которое является глубокое понимание культурных смыслов и осознание сущности изучаемых культурных явлений и концептов в разных культурах [10].

В ходе занятия студенты работают с перекодированием информации из семиотической системы одного медиа в семиотическую систему другого, осуществляя поиск культурных смыслов и значений, представляющих изучаемое явление или концепт. Обучающиеся выступают в роли активных субъектов, поскольку вместе с преподавателем осуществляют поиск, отбор и анализ информации из различных источников, а одно и то же явление подвергается анализу как объект разработки различными медиа в разных культурах. Это является важным умением для студента, изучающего иностранный язык, поскольку, по мнению В.В. Сафоновой, современное проблемно ориентированное иноязычное образование призвано решать целый спектр культуроведческих задач, среди которых социокультурный анализ и интерпретация культурно маркированного смысла-послания автора произведения, культуроведческое сопоставление одного и того же объекта, изображенного в разных медиа [11]. Важным итогом интермедиальных занятий выступает формирование у студентов системы представлений об изучаемом культурном явлении или концепте в преломлении к разным культурам. На основе полученных представлений студенты самостоятельно разрабатывают медиапродукты, часто в форме поликодовых текстов (инфографика, плакат, видео и т.п.), в которых репрезентируют освоенные культурные смыслы и значения.

Таким образом, интермедиальное занятие можно определить как комплексное занятие по иностранному языку, основанное на конвергенции различных медиа, репрезентирующих изучаемые культурные явления и концепты, и нацеленное на создание у студентов системы представлений об этих явлениях и концептах в разных культурах.

Важнейший этап проектирования интермедиального занятия - выделение этапов работы над материалом в соответствии с определенным сценарным замыслом, который определяет содержательные и организационные решения, отбор учебных материалов и порядок их предъявления в соответствии с принципами интермедиальности для создания полихудожественного пространства и, как следствие, освоения содержания иноязычного образования в вузе. Важность результатов, связанных с культурными ориентирами и межкультурным взаимодействием, закреплена в требованиях ФГОС ВО как универсальная компетенция (УК-5): обучающийся должен быть способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах [12].

Основываясь на положениях концепции интермедиальности и учитывая общую логику проектирования практического занятия по иностранному языку в вузе, необходимо выделять 4 основных этапа работы со студентами в соответствии с предусмотренной программой тематической линией: перцептивно-вводный, интерпретационный, сравнительно-аналитический и продуктивный.

1. *Перцептивно-вводный этап* предполагает работу студентов с текстовым и визуальным стимулом. Занятие начинается с ответов на вопросы-стимулы, тесно связанные/подводящие к теме занятия. Так, в рамках работы по теме «Цвета» студенты дают ответы на вопросы об их любимых цветах, позитивных и негативных ассоциациях с тем или иным цветом, предпочтениях по цветовой гамме в одежде и интерьере. Начиная работу над темой «Время», преподаватель готовит для студентов вопросы, которые помогают раскрыть их понимание времени как чего-то абстрактного, с одной стороны, и чего-то материального, осязаемого (то, что можно передать, подарить, отнять и т.д.). Далее в зависимости от сценарного замысла преподавателя студентам предлагается определенный стимул, который является визуальным воплощением идеи/проблемы/вопроса для дальнейшего обсуждения. В качестве примера может выступить письмо-стимул (описывает странный, очень красочный и запоминающийся сон о красном шаре, увиденный неизвестным автором накануне) или картина «Постоянство памяти» художника Сальвадора Дали (отражает понимание относительности и необратимости времени). В обоих случаях основная задача визуального стимула на занятии – определение темы занятия через выделение и изучение основных деталей, с последующим обсуждением собственной интерпретации замысла художника/сна автора.

2. *Интерпретационный этап* связан с организацией работы студентов по комплексному анализу содержания рассматриваемого явления/понятия/проблемы/идеи/концепта в различных медиа. Групповая и индивидуальная деятельность студентов при этом осуществляется с использованием заранее подготовленных аутентичных материалов, которые отбираются преподавателем в соответствии с тем, насколько точно и детально эти системы художественных выражений отражают символизм и суть изучаемых понятий. Развитие умений осуществляется от рецепции (чтение художественного аутентичного текста с последующим оцениванием авторского замысла, просмотр короткометражного фильма/фрагментов фильма) к продукции (обсуждение в парах, подгруппах сходства посылов и смыслов в литературном произведении и его экранизации): изучение символизма красного шара в тексте произведения “*The Red Balloon*” (Albert Lamorisse) и одноименного фильма, снятого в 1956 году по его мотивам, отражение идеи времени и его интерпретация в

рассказе *“The Girl of Time and The Clock of Life”* (Karino Gibson), в стихотворении *“The Clock of Life”* (Robert H. Smith) и его видеопрезентации.

3. *Сравнительно-аналитический этап* занятия основан на поиске смысловых пересечений и предполагает работу с кейсами. Цель на данном этапе – на основе осмысления, понимания, анализа и обсуждения символизма изучаемого явления/понятия/проблемы/идеи/концепта развивать умения монологического высказывания с элементами анализа и аргументации на основе постепенно поступающей дозированной информации. В соответствии с идеями интермедиаальности в состав учебного кейса включены медиатексты разных форматов. Так, при изучении темы «Цвета» студенты работают с изображениями скульптуры, архитектуры, людей и общественных или исторических событий, эмодзи, которые связаны с красным цветом для осмысления и понимания его символизма, особенностей и отличий/сходств в культуре разных стран и народов [13]. Работа над темой «Время» предполагает подведение студентов к философским идеям течения времени: стрела времени и петля времени через анализ агитационных плакатов с изображением часов, иллюстраций в книгах и их обложек с изображением главных героев литературных произведений в связке с ассоциацией времени, известных полотен художников с названием, содержащим лексические единицы со значением времени (как части дня, времени года) [14]. Или само существительное *time*.

4. *Продуктивный этап* может выходить за рамки одного учебного занятия, поскольку предполагает внеаудиторную, самостоятельную индивидуальную/групповую работу студентов по созданию собственного медиапродукта. На данном этапе происходит возвращение к обсуждению идей интерпретационного этапа с новой точки зрения, с учетом знаний, приобретенных в ходе работы с учебными кейсами (коллективное обсуждение письма неизвестного автора и поиск ответа на вопрос о более глубоком, философском смысле, скрытом в образе обычного красного шара; возвращение к картине Сальвадора Дали «Постоянство памяти» [15] и обсуждение понятий «стрела времени» и «петля времени» с приведением конкретных примеров сюжетов и их значением; выражение собственного мнения и обоснование позиции относительно изучаемых понятий (принятие/непринятие, желание быть участником событий подобного фантастического характера, отношение к фатализму и неизбежности). Медиапродуктом в рамках изучения темы «Цвета» выступает письмо-ответ неизвестному автору, которое должен написать каждый студент, раскрывая значение сна, символизм образов, событий и возможных изменений в жизни. Медиапродукт как подведение итогов изучения темы «Время» – постер-афиша для фильма с названием, отражающим идею стрелы времени или петли времени и написание логлайна будущего

фильма. Создание постера при этом предполагает работу с онлайн-инструментами (в том числе искусственного интеллекта) для визуализации информации.

В общем виде этапы реализации интермедиального занятия по иностранному языку в вузе и их содержание представлены в таблице.

Этапы реализации интермедиального занятия по иностранному языку в вузе

<b>Realization stage</b>	<b>Stage of the lesson</b>	<b>Activity types</b>	<b>Examples of activities within the framework of concrete topics studying</b>
<i>I. Introductory perceptive stage</i>	1) Warming up	Answering questions	How would you define the notion “time”? How you interpret the concept of time? What images are related to the notion “time course”? Is time irreversible?
	2) Defining the topic of the lesson	Reading and discussing the letter from an unknown author/ Identifying the message of the painting	Analyzing and discussing the suggested interpretation of the 11 objects in the composition of the painting by Salvador Dali “The Persistence of Memory” (1931)
<i>II. Interpretation stage</i>	3) Reading authentic literary texts, evaluating the author's message	Working with the text of the story in subgroups to find the proofs of certain facts\ideas	Working with the story The Girl of Time and The Clock of Life by Karino Gibson
	4) Watching a screen version of a literary work, revealing the author's message	Comparing the original story and its screen version/the poem Discussing the suggested ideas	Comparing the story “The Girl of Time and The Clock of Life” by Karino Gibson and the poem “The Clock of Life” by Robert H. Smith
<i>III. Comparative analytical stage</i>	5) Case-handling tasks	Working with the cases made on the basis of creolised texts for discussion, analysis and understanding the symbolism of the ideas\concepts under study	Understanding the symbolism of time in propaganda posters, book covers and illustrations, the titles of novels, paintings, films and songs
<i>IV. Productive realization stage</i>	6) Education experience formation	Discussion of a deeper meaning of the ideas\concepts under study	Discussion of two philosophical concepts of time: the arrow of time and the loop of time, explaining different time flows
	7) Home assignment and self-reflection	Writing a letter\ Creating a colour poster	Creating a colour poster and writing a logline to capture the core idea of the future film

Примечание: составлено авторами на основе полученных данных в ходе исследования.

## **Выводы**

В настоящее время происходит активная трансформация культурно-образовательного измерения современного занятия в вузе за счет интеграции культурных смыслов из различных медиа в содержание занятий. Особую значимость в этой связи приобретают сложные по своей структуре и внутреннему наполнению интермедиальные занятия по иностранному языку, основанные на конвергенции различных медиа, репрезентирующих изучаемые культурные явления и концепты. Основной целью таких занятий является освоение культурных смыслов, заложенных в различных медиа, и создание у студентов системы представлений об изучаемых явлениях/проблемах/концептах/идеях в разных культурах на основе полученного образовательного опыта. Разработка материалов для таких занятий является сложным и трудоёмким процессом, требующим от преподавателя высокого уровня культурологической компетенции. Проектирование интермедиального занятия осуществляется в соответствии с четырьмя основными этапами организации интермедиального занятия: перцептивно-вводным, интерпретационным, сравнительно-аналитическим и продуктивным. Каждый из этапов содержательно представлен различными медиа и выполняет определенные задачи, единство и последовательность которых обеспечивает целенаправленность и целостность интермедиального занятия.

## **Список литературы**

1. Береснев А.А., Бекирова З.С. Медиаобразовательный подход к обучению иностранному языку в гуманитарном вузе // Проблемы современного педагогического образования. 2023. № 78-2. С. 49-52. EDN: RNVZVS.
2. Ляшенко С.С. Специфика формирования иноязычной медиакомпетентности студентов педагогических специальностей // Russian Journal of Education and Psychology. 2025. Т. 16, № 1. С. 199-214. DOI: 10.12731/2658-4034-2025-16-1-768. EDN: XTBNIM.
3. Ханзен-Леве Оге А.. Интермедиальность в русской культуре. От символизма к авангарду. М.: Издательство РГГУ. 2016. 503 с. ISBN 978-5-7281-1596-0
4. Rajewsky I.O. Intermediary, Intertextuality, and Remediation: A Literary Perspective on Intermediality // Intermedialities. 2005. Vol. 6. P. 43-64.
5. Хамина А.А., Зильберман Н.Н. Теория интермедиальности в контексте современной гуманитарной науки // Вестник Томского государственного университета. 2014. № 389. С. 38-45. EDN: THHFKL.



6. Мустафа Ахмед А. М. Репрезентации социокультурных изменений в современных медиа // *Nomothetika: Философия. Социология. Право*. 2022. Т. 47, № 2. С. 368-372. DOI: 10.52575/2712-746X-2022-47-2-368-372. EDN: NJGZSU.
7. Карабанова Н.В. Введение интермедиального анализа художественного текста на уроках литературы в старших классах школ гуманитарного профиля // *Педагогика. Вопросы теории и практики*. 2022. Т.7, №7. С. 700-706. DOI 10.30853/ped20220110. EDN: FAILTY.
8. Борисова В.В. Интермедиальные уроки по русской словесности // *Педагогический журнал Башкортостана*. 2018. №5 (78). С.102-107.
9. Ковалева Л.В., Коростылева Н.Н. Концепт и способы его реализации в языке: современный методологический подход // *Актуальные вопросы современной филологии и журналистики*. 2020. № 3(38). С. 112-117. EDN: KNMPPD.
10. Изотова Н.В., Клименко М.В. Проектирование полицелевых практических занятий по английскому языку для студентов языковых профилей подготовки на основе концепции интермедиальности // *Современные проблемы науки и образования*. 2024. № 6. 2024. № 6. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=33878> (дата обращения: 04.12.2025). DOI: 10.17513/spno.33878. EDN: VVAKNK.
11. Сафонова В.В. Лингводидактические основы моделирования проблемно-ориентированной образовательной среды в университетском языковом образовании // *Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2024. Т. 27. № 1. С. 9–25. DOI 10.55959/MSU-2074-1588-19-27-1-1. EDN: KDEVPU.
12. Российская Федерация. Приказы. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): приказ М-ва науки и высш. образования Российской Федерации от 22.02.2018 N 125: зарегистрирован в Минюсте России 15.03.2018 N 50358: послед. ред. // *КонсультантПлюс: сайт*. URL: [https://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_293562/](https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_293562/) (дата обращения: 19.11.2025).
13. Крячко В.Б., Хван Н.С., Гвоздюк В.Н. Цвет как концепт и принцип его неопределенности в разных культурах // *Успехи гуманитарных наук*. 2021. № 4. С. 133-137. EDN APMTOY.
14. Gulamova Z. Representation of the concept of time at the lexical level of language // *Universum: филология и искусствоведение*. 2025. No. 5(131). P. 66-70. DOI: 10.32743/UniPhil.2025.131.5.20081. EDN: MGENOK.
15. Кузьмин В.А. Герменевтический анализ картины Сальвадора Дали "Постоянство памяти" // *Система ценностей современного общества*. 2012. № 22. С. 227-229. EDN: RQAEQL.

**Конфликт интересов:** Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

**Conflict of interest:** The authors declare that there is no conflict of interest.